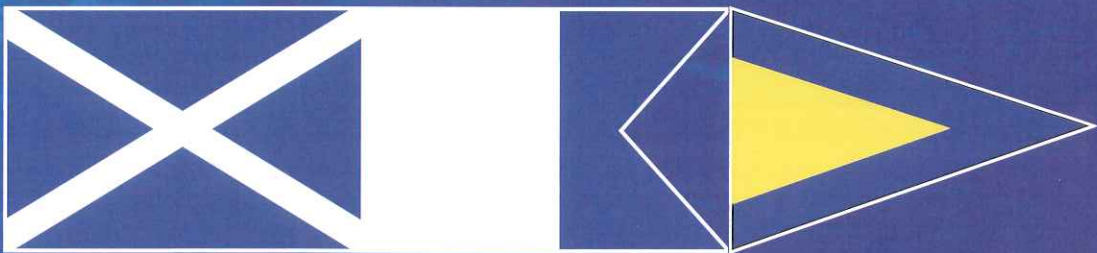
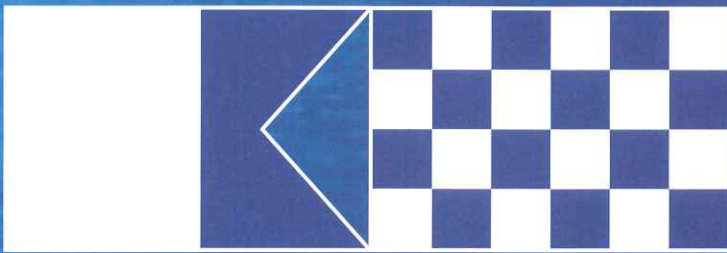
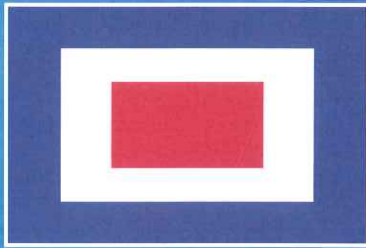


An Overview of Medical Rescue at Sea

洋上救急の概要

To Ship-owners and Crews
船主・船員の皆様へ



Japan Marine Rescue Association, Incorporated



社団法人 日本水難救済会

At-Sea Medical Rescue Center

洋上救急センター

○ 洋上救急の概要 / An Overview of Medical Rescue at Sea

1 概要 / Summary description

洋上の船舶上で傷病者が発生し、医師による緊急の加療が必要な場合に、医師等を海上保安庁の巡視船・ヘリコプター等により急送するとともに、患者を巡視船やヘリコプターに引き取り、医師の加療を加えつつ、陸上の病院に出来るだけ早く搬送するシステムです。

This is a medical rescue system that undertakes to dispatch a medical practitioner etc. to a ship at sea by means of a patrol boat or a helicopter of the Japan Coast Guard to securely provide the first aid to a person who has fallen seriously ill or been injured and treatment is needed urgently. If necessary, the patient will be transported to a hospital on land by the same means, with the medical practitioner watching the conditions, during transportation, for further treatment.

2 体制整備の経緯 / History of the service

社団法人日本水難救済会は、昭和60年10月1日から洋上救急事業を開始しました。医師の洋上における往診は、海を職場とする人々の長年の祈願でありましたが、人命救助と船員福祉という人道的観点に立脚して、昭和59年12月3日に行われた運輸大臣に対する海上安全船員教育審議会会長からの建議に基づき、海上保安庁を始め社会保険庁及び関係官庁、医療機関、関係公益法人並びに関係民間団体が協力して整備したものです。

The Japan Marine Rescue Association, Incorporated was first established on October 1, 1985, and became active soon after. It had been a dream of all seamen to have a system available for a medical practitioner to their ship should any of the persons on board fall ill or be injured. The dream came true, indeed, as a product of cooperation from the Social Insurance Agency and other related organizations, public corporations related to medical activities, as well as many relevant associations and organizations of the private sector, under the initiative of the Japan Coast Guard following submission of a recommendation made by the chairman of the Council for Maritime Safety and Seaman's Training to the Minister of Transport on December 3, 1984 based on the humanitarian principles and seamen's welfare.

3 仕組み / The system

- ① 洋上の船舶で傷病者が発生した場合、通常、医療通信で医師の指示を受けていますが、医師の加療が必要な場合、船主、代理店（以下「船主等」という。）を通じ、或いは直接、海上保安機関又は洋上救急センターに医師の洋上往診を要請します。

If a person on board a ship sailing at sea falls seriously ill or is injured, and if the condition looks unmanageable through medical radio communication but requires direct diagnosis and treatment by a medical practitioner, the ship can contact the Regional Coast Guard or the At-sea Medical Rescue Center through the shipowner, agent, etc. (hereinafter called the "shipowner etc.") or directly request the dispatch of a medical practitioner etc.

- ② 要請を受けた海上保安機関または洋上救急センターは、協力医療機関と協議し、医師の洋上往診が必要であると判断された場合には、直ちに協力医療機関に医師及び看護師の派遣を要請します。

この要請は、海上保安機関が代行することがあります。

The Regional Coast Guard or the At-sea Medical Rescue Center shall, upon receipt of such a request, consult with an appropriate medical institution, and if the result of consultation suggests the necessity of treatment by a medical practitioner, the Medical Rescue Center shall immediately issue a formal request to the medical institution for the dispatch of an appropriate practitioner together with a nurse. The Regional Coast Guard may issue this request on behalf of the Medical Rescue Center.

- ③ 協力医療機関が医師等の派遣を決定した場合、海上保安機関は、医師等を巡視船・ヘリコプターに乗せ、現場に急送します。同時に傷病者発生船舶は海上保安機関の指示に従い会合地点に向かって下さい。

If the cooperating medical institution decides to dispatch the requested medical team, the Regional Coast Guard shall take the medical team to a patrol boat or a helicopter, and rush them to the position set for meeting with the ship. In the meantime, the ship shall be moving to the meeting position directed by the Regional Coast Guard.

- ④ 巡視船やヘリコプターは、傷病者発生船舶から傷病者を収容し、医師の応急措置を行いつつ、出来るだけ早く陸上の病院に搬送します。

The patrol boat or the helicopter shall pick the patient out of the ship, and hurry back to the hospital the patient under the care of the medical team.

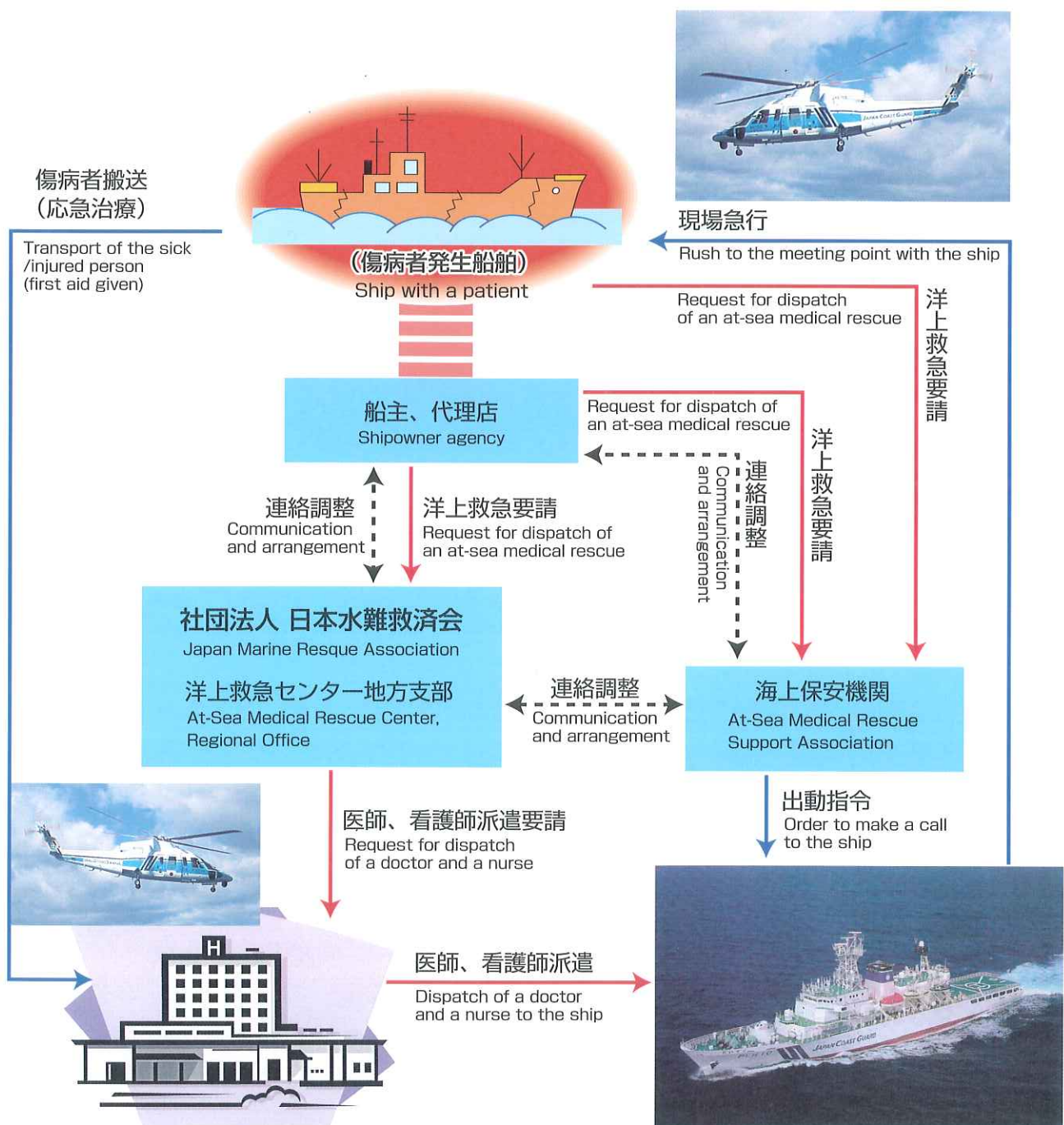
- ⑤ 洋上救急センターは、協力医療機関に出動協力費を支払います。また、船主等から負担金を徴収するなど必要な事後処理を行います。

The At-sea Medical Rescue Center shall pay remuneration and other expenses to the cooperating organizations and will collect fees and expenses, when applicable, from the shipowner etc.

- ⑥ 洋上救急支援協議会は、これ等の事業を支援しています。

The Marine Rescue Support Association shall support the above-mentioned activities.

4 システム図/The System flow



1 要請手続き / Procedures for request

医師の往診が必要な場合は、手遅れにならないよう、船長からもしくは船主等を通じ、海上保安庁緊急電話118番または、海上保安機関または洋上救急センターに洋上救急を要請してください。

If the status of the patient looks serious, requiring immediate medical treatment, the captain of the ship, the shipowner or the agent shall contact the Japan Coast Guard at its emergency telephone number (118) the Regional Coast Guard or the At-sea Medical Rescue Center and request a medical rescue at sea.

海上保安庁緊急電話 (Japan Coast Guard at its emergency telephone nummber) : 118

海上保安機関 (運用司令センター) Japan Coast Guard Network (operation center)	電話 telephone
第一管区海上保安本部 (運用司令センター) First RCG headquarters (operation center)	0134-25-4999
第二管区海上保安本部 (運用司令センター) Second RCG headquarters (operation center)	022-365-4999
第三管区海上保安本部 (運用司令センター) Third RCG headquarters (operation center)	045-663-4999
第四管区海上保安本部 (運用司令センター) Fourth RCG headquarters (operation center)	052-651-4999
第五管区海上保安本部 (運用司令センター) Fifth RCG headquarters (operation center)	078-391-4999
第六管区海上保安本部 (運用司令センター) Sixth RCG headquarters (operation center)	082-253-4999
第七管区海上保安本部 (運用司令センター) Seventh RCG headquarters (operation center)	093-332-4999
第八管区海上保安本部 (運用司令センター) Eighth RCG headquarters (operation center)	0773-75-4999
第九管区海上保安本部 (運用司令センター) Ninth RCG headquarters (operation center)	025-249-4999
第十管区海上保安本部 (運用司令センター) Tenth RCG headquarters (operation center)	099-255-4999
第十一管区海上保安本部(運用司令センター) Eleventh RCG headquarters (operation center)	098-867-0118

2 患者のいる船の位置と航海方法、天候 / Location of patient's ship, direction of sail and weather conditions

船の位置と航海方法が非常に重要です。海上保安庁のヘリコプター搭載型巡視船の行動可能範囲からいって、内地から1,500海里程度が限界と考えられます。また、荒天の場合、救助船と会合できても患者を収容できないこともあり、このような場合には特殊救難隊員による患者の移乗がすんでから医師の診察となります。

The ship's location and direction of sail are extremely important. The Japan Coast Guard patrol ship (with helicopters on board) can only operate within about 1,500 nautical miles of their home base. In stormy weather, the rescue ship may reach the ship but unable to take the patient on board. The rescue crew must transfer the patient before the doctor can examine him.

3 洋上救急の実際 / At-sea medical rescue: how it proceeds

① 無線医療通信によって患者を病院に輸送する必要があると助言されると、船主等から海上保安機関あるいは洋上救急センターへ洋上救急の要請が行われ、そこからさらに関連病院へ依頼されます。

If advice is given by radio medical communication that the patient needs to be transported to a hospital, the shipowner etc sends a request to the Regional Coast Guard or the At-Sea Medical Rescue Center, which in turn sends a request to the appropriate hospital.

- ② 往診が決定されても医師の乗船した巡視船やヘリコプターが現場に到着するまでは、数時間の余裕があるはずですが、また、ヘリコプターの夜間発着は危険が伴うため、船との出会いはなるべく日中になるように計画されます。医師が病人の船に到着するまでの間の医療助言通信は、巡視船に乗船した医師との間で行われます。

Even after a decision is made, there will be several hours before a rescue ship with a doctor on board arrives. Because of the dangers of night flying, helicopters are scheduled to rendezvous with the ship during the daytime whenever possible. Until the visiting doctor reaches the patient's ship, medical support communications are handled by the doctor on board the rescue ship.

- ③ 洋上救急の要請を行った傷病者発生船舶は、自船の運航について、海上保安機関の指示を受けてください。

The shipowner who has received medical rescue service shall follow the instructions given by the Regional Coast Guard.

4 留意事項/Matters to remember

①要請した船主等が負担する出動の費用(船主負担金、税別)

The fees incurred by the shipowner etc. for the rescue operations (share borne by the shipowner etc.: taxes, if any, are not included)

医師と看護師の2名(標準編成)で出動 / 1 doctor and 1 nurse (standard) …	¥220,000 / 1日(1day)
医師のみ2名で出動 / 2 doctors ……………	¥270,000 / 1日(1day)
医師1名で出動 / 1 doctor ……………	¥170,000 / 1日(1day)
医師2名と看護師の1名の3名で出動 / 2 doctors and 1 nurse ……………	¥320,000 / 1日(1day)

ただし、PI保険に加入している船舶が洋上救急を要請した場合の船主負担金は、当該保険から離路費用の範囲で補填されることとなるので、実質上の経費負担は少なくなります。

<船員保険加入者への援護金> 洋上救急の必要な傷病者本人が我が国の船員保険に加入している時、船員保険から援護金が支給され、船主負担金から減額されます。現在、50,950円が支給されています。

If the relevant ship has purchased PI (Protection and Indemnity) insurance, the portion of fees charged to the shipowner etc. as above will be fully compensated for by the portion of reimbursement from the said PI insurance.

A one time subsidy of currently ¥50,950 is payable if the patient is a member of the seaman's insurance, which will reduce the charges borne by the shipowner etc.

②事業協力金/Duties

洋上救急事業活動を維持していくために、1件あたり事業協力金として100,000円を負担していただきますが、洋上救急事業に資金援助している団体等に加入している次の船舶は免除されます。

In order to maintain the at-sea medical rescue activities, the shipowner etc. will be requested to make a contribution of ¥100,000 per case to the system. However, members of any of the following associations which are contributing financially to at-sea medical rescue operations will be exempted from the duty.

◎事業協力金を免除されている団体等

(日本船主協会、大日本水産会、全漁連傘下各組合、全日本海員組合、官公庁船など)

◎Associations exempted from the duty.

○Japan Shipowners' Association; Japan Fisheries Association; Subsidiary associations of the National Federation of Fisheries Association; All Japan Seamen's Union; Ships owned by the public sector

○ 支援体制 / Support System

1 日本水難救済会の事業運営体制 / Project management system of the Japan Marine Rescue Association

本会に「洋上救急センター」を、全国10カ所に「洋上救急センター地方支部」を次のとおり設置し、各地区の海上保安機関等と協力して洋上救急の円滑化を図っています。

Japan is divided into ten regions, with each having a Regional Medical Rescue Center. These centers pursue their missions in close cooperation with the Japan Coast Guard's Regional Coast Guard of the region.

洋上救急センター / At-Sea Medical Rescue Centers		電話 / telephone
本部 / Headquarters	(社)日本水難救済会 洋上救急センター(東京都) Japan Marine Rescue Association Medical Rescue Center (Tokyo)	03-3222-8066 03-3222-8067 (FAX)
支部 / Regional quarters	道東地方支部 (釧路市) Eastern Hokkaido (Kushiro)	0154-22-0118
	道南地方支部 (函館市) Southern Hokkaido (Hakodate)	0138-42-1118
	東北地方支部 (塩釜市) Tohoku (Shiogama)	022-365-0131
	東海地方支部 (名古屋市) Tokai (Nagoya)	052-661-1611
	関西・四国地方支部 (神戸市) Kansai/Shikoku (Kobe city)	078-391-2125
	北部九州地方支部 (北九州市) Northern Kyushu (Kita-Kyushu)	093-332-5624
	南九州地方支部 (鹿児島市) Southern Kyushu (Kagoshima)	099-257-5311
	沖縄地方支部 (那覇市) Okinawa (Naha)	098-868-5940
	日本海中部地方支部 (新潟市) Central Area of the Sea of Japan	025-244-1812
	日本海西部地方支部 (舞鶴市) Western Area of the Sea of Japan	0773-76-4100

2 洋上救急支援協議会 / Marine Rescue Support Association

洋上救急の円滑な実施を支援するため、社団法人日本水難救済会所属の洋上救急センター及び洋上救急センター地方支部の所在地等13カ所に、海運・水産・医療機関等の関係者で構成する『洋上救急支援協議会』が設置され洋上救急活動の支援を行っています。

In order to facilitate smooth practice of medical rescue at sea, Marine Rescue Support Associations have been organized at each of the 13 cities where an At-Sea Medical Rescue Center of the Japan Marine Rescue Association or a Regional Medical Rescue Center is located. These Associations are made up of parties involved in marine transportation, marine production, medical institutions, etc. who provide support and assistance to marine rescue operations.

3 協力医療機関 / Cooperating medical organizations

洋上救急のために医師等の派遣に協力する医療機関は全国で135病院あります。

下表は各地区別の医療機関数です。

Today, there are a total of 135 medical institutions throughout Japan that are supporting the dispatch of medical practitioners and nurses. Their geographic distribution is shown in the table below.

地区別 Region	病院数 Number	地区別 Area	病院数 Number
道東地区(北海道) Eastern Hokkaido	3	中国地区 Chugoku region	3
道南地区(北海道) Southern Hokkaido	8	北部九州地区 Northern Kyushu region	10
東北地区 Tohoku region	9	南九州地区 Southern Kyushu region	19
関東地区 Kanto region	13	沖縄地区 Okinawa region	7
東海地区 Tokai region	8	北陸地区 Hokuriku region	15
関西・四国地区 Kansai / Shikoku region	22	山陰地区 San-in region	18

4 事業運営に対する出資者／Stakeholders in medical rescue operations

◇事業受託金……社会保険庁船員保険洋上医療援護事業

Contribution in trust: The Social Insurance Agency through its fund to support marine medical rescue projects under the seamen's insurance scheme.

◇補助・助成金……日本財団・日本海事センター

Grants/subsidies: Japan Foundation, Japan Marine Affairs Foundation

◇拠出金……大日本水産会・全国漁業協同組合連合会、日本船主協会、全日本海員組合

Contributions: Japan Fisheries Association, National Federation of Fisheries Cooperative Associations, Japan Shipowners Association, All Japan Seamen's Union

◇負担金……傷病者発生船舶の船主等

Charges levied on: the owner of the ship requiring the above-mentioned operation.

5 出動医師等に対する措置／Fees etc. for mobilized medical practitioners etc.

洋上救急に医師等を出動させた医療機関に対しては、次の出動協力費が支給されます。

Fees payable to the medical organization that dispatched the medical practitioner etc. shall be charged at the rate shown below.

①出動協力費／Fees for the service

種 類 Type of service provided	支給額 Amount of fee
標準編成支給額(医師1名+看護師1名) Amount payable for a standard team (one doctor & one nurse)	¥220,000/1日(1 day)
医師加算支給額(標準編成+医師1名) Surcharge payable for addition of one medical practitioner (addition of another medical practitioner to the standard team).	¥100,000/1名1日(1 day per each person)
看護師加算支給額(標準編成+看護師1名) Surcharge payable for addition of one medical practitioner (addition of another nurse to the standard team).	¥50,000/1名1日(1 day per each person)
食卓料 Meal expenses	¥1,000/1名1日(1 day per each person)
交通費 Transportation	実費/Actual out-of-pocket expenses incurred

注：医療行為に伴う医療費は、上記に含まれていません。

Note: Cost of medical treatment performed by the medical practitioner is not included in the above.

②出動する医師・看護師を守るために／In order to protect the medical practitioner

洋上救急への出動及び慣熟訓練に参加した医師等には、次の傷害保険が付保されています。

Accident insurance shall be purchased for the benefit of the medical practitioner etc. as shown below.

区分／保険金額 Accident suffered Insurance amount	医師／看護師 Medical practitioner/Nurse
死亡・後遺傷害 Death /Accident with after-effects	¥200,000,000
入院(日額) Hospitalization (per day)	¥30,000
通院(日額) Outpatient (per day)	¥20,000

③ 携帯医療器具 / Portable medical kit

医師の洋上往診に必要な医療器具を洋上救急センター地方支部等に常備しています。

患者モニター用として、移動型プロバック102-1型（心電図、血中酸素濃度測定等）を東北、沖縄、道東の各地方支部に、また平成13年からダッシュ3000（測定項目プロバックに同じ）を中央、日本海中部、南九州、関西・四国日本海西部、北部九州地方支部に配備し、未整備の地方支部にも順次整備しています。

Carry bags containing a portable standard medical kit for marine medical rescue operations are constantly ready at each regional medical rescue center for pick-up by the rescue team. In addition, professional packages ("Type 102-1") for monitoring conditions of the patient (electrocardiograms, oxygen content in blood, etc.) are available at the Tohoku, Okinawa and Eastern Hokkaido Centers. Also, "Dash 3000" (which measures the same items as Pro-Pac 102-1) systems are deployed at the Central Headquarters and the Regional Quarters of the Central Area of the Sea of Japan, Southern Kyushu, Kansai・Shikoku, the Western Area of Japan and Northern Kyushu, with the remaining centers lined up for scheduled installation in subsequent years.



携帯モニター（DASH3000サイズ：28B×26H×20Dcm）



ヘリコプター搭乗・飛行慣熟に向う医師・看護師

④ 慣熟訓練 / Training

医師・看護師は遠く離れた洋上の患者のところまで、巡視船、ヘリコプターを乗り継いで出動します。悪天候下、狭く、動揺、振動のある悪条件下でも救急医療を無事にやり遂げて傷病者を救助するため、訓練を行っています。洋上救急事業を開始してから平成19年12月末までに全国で延べ8,243人の医師・看護師の皆さんが訓練に参加しました。

Members of the rescue team are carried to the ship where the patient waits by means of a patrol boat, a helicopter, or a combination of those means. Because these teams must work safely in foul weather, in confined spaces, and with constant swaying and pitching, the Japan Marine Rescue Association provides registered members with training. Since the Marine Rescue operation was begun, as of the end of 2007, 8,243 medical practitioners and nurses throughout Japan participated in the training.



ヘリコプター機内状況等の説明を受ける医師・看護師



慣熟訓練後、巡視船内で意見交換を行う医師・看護師等

○ 洋上救急往診の要点 / Marine Emergency Care

1 傷病者の状態の報告 / Medical information on the sick or injured person aboard the ship

- ① 洋上救急を要請した時は、病人の詳しい状態が出動する医師などの関係者に報告されなければなりません。無線医療通信によって大体の病状が判明していると出動する医師が持参する薬剤や衛生材料を準備するのに大変役に立ちます。

10ページの質問表により患者の状況を尋ねますが、次の事も調査して答えられるようにして下さい。

The patient's present condition must be reported as follows to the party concerned. Once general symptoms have been reported by radio medical communication, such information gathering is helpful for the doctor to be dispatched to carry out a professional preview of the complaint, and also in determining what drugs and medical supplies need to be brought. In addition to the questionnaire shown in p.10, ask the patient as follows, in order to identify his/her condition as quickly as possible.

傷病者発生船舶で調査する事項 What to ask the patient

- 1 今までにかかった事のある病気には、どんな病気があるか?
What illnesses did you have in the past?
- 2 今の症状は何時ごろから何処にどんなふうに見えたか?
When and where did you first experience your present symptoms?
- 3 それに対して本人はどうしたのか、そしてどうなったか?
What did you do then, and what happened?
- 4 バイタル・サインはどうか? (特に睡眠、食欲、排泄)
How are your vital signs? (including sleep, appetite and excretion)
- 5 今一番つらい事は何か?
What are you suffering from most now?

- ② 特に注意を要する病状について、以下に説明します。

Special attention should be paid to the following symptoms.

痛み Pain

場所=身体の中のどの部分にあるのか、表面か、奥の方か。

Location=Where does the pain exist? Is it external or internal pain?

強さ=どのような痛みか。キリキリ、ズキズキなど。

Intensity=How does it hurt? For example, is the pain throbbing or piercing?

ひびき=何処へひびくのか。放散痛と言う。

Localization=Does the pain radiate to other parts of the body?

時間=どのくらいの時間続いたか。一時だけなのか。

Duration=How long has the pain persisted? Was it momentary pain?

変化=押した時、痛みが強くなったか、弱くなったか、押した指を離れた時に痛みは強くなったか。

Perceived changes=Does the pain get worse or better when you apply pressure to it? Does it get worse when the pressure is removed?

しびれ Numbness

感覚が麻痺の時と、ビリビリと強い時と、運動の麻痺か、『しびれる』ではなく、麻痺か、敏感かを確認して下さい。

Merely reporting "numbness" is not sufficient. Be specific as to whether the patient has tingling numbness, sensitivity or paralysis.

しこり(腫もの) Hardness or swelling

場所、大きさ、硬さ、色、熱、膿の有無、痛みを伴っているのか。

Location, size, hardness, color, heat, presence of pus, pain if any

咳 Cough

咽頭、喉頭、呼吸器系の病気の時に現れるので、コンコン、ゴホンゴホン、犬の吠える声のような場合もある。

Cough is a symptom of diseases of the pharynx, larynx and respiratory organs. Types of cough include a dry cough, a hacking cough and a whooping cough.

喀痰 Sputum

色と回数、においに注意。血液が混じると鮮血になる=咯血

Note color, frequency and smell. Blood mixed with sputum is fresh blood (hemoptysis)

洋上救急往診の要点 / Marine Emergency Care

血を吐く
Vomiting blood

吐血＝食道や胃からの出血でどすぐろい血液を吐く。
 喀血＝気管や肺から咳と共に鮮やかな色の血液を吐く。
 Hematemesis is the vomiting of dark blood, caused by bleeding in the stomach or esophagus.
 Hemoptysis is brightly colored blood brought up from the lungs or trachea when the patient coughs.

めまい
Dizziness

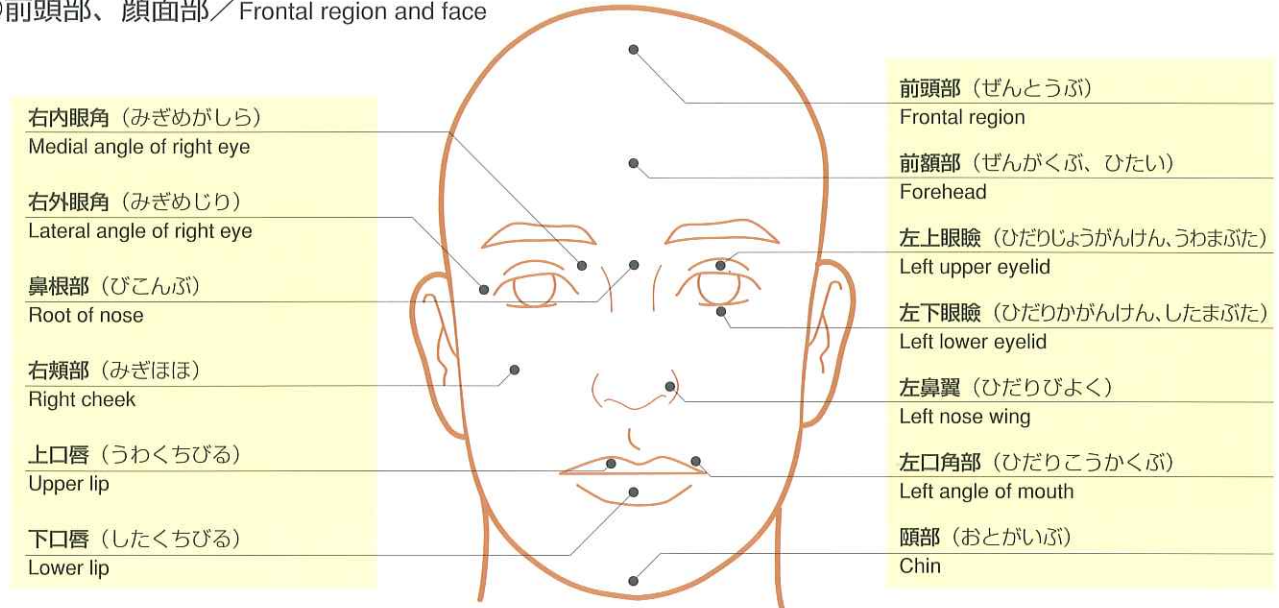
低血圧の場合、高血圧の変動時などに訴える。内耳の疾病。
 Can occur if the patient has low blood pressure or fluctuating high blood pressure. Can also be a symptom of a problem in the inner ear.

耳鳴
Ringing in the ear

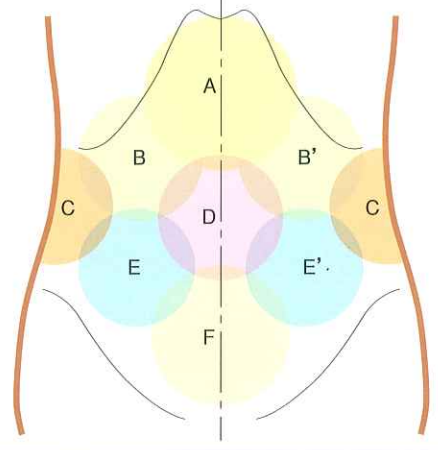
耳の病気と低血圧の場合などに訴える。
 Occurs in cases of ear diseases, low blood pressure, etc.

その他、眼、耳、鼻孔、手足など一対あるものは、左か右を明記して下さい。
 When referring to anything that comes in pairs, such as eyes, ears, nostrils, hands and feet, specify right or left.

◎前頭部、顔面部 / Frontal region and face

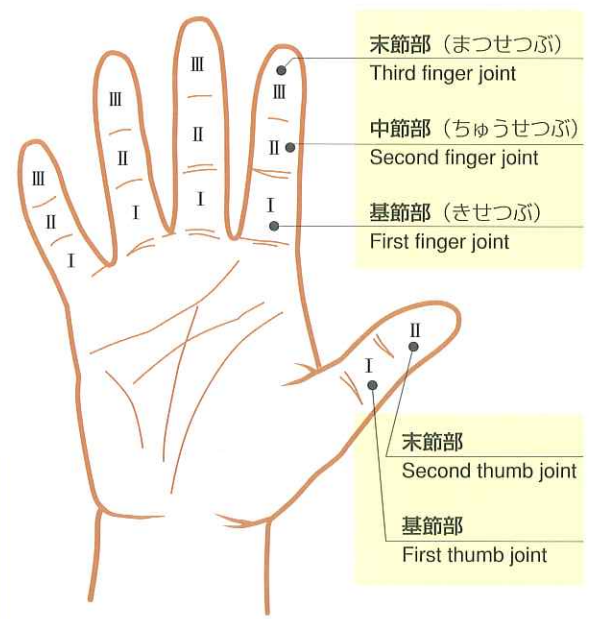


◎腹部図 / Parts of the abdomen



- A 心窩部 (しんかぶ) / Epigastrium
- B B' (右、左) 季助部 (みぎ、ひだりきろくぶ) / (Right, left) hypochondrium
- C (右、左) 側腹部 (みぎ、ひだりそくふくぶ) / (Right, left) flank
- D 臍周囲部 (へそしゅういぶ) / Umbilical region
- E E' (右、左) 下腹部 (みぎ、ひだりかふくぶ) / (Right, left) lower abdomen
- F 下腹部 (かふくぶ) / Hypogastrium

◎手掌、手指部図 / Palm and fingers



○洋上救急患者質問表 / Maritime Questionnaire for Emergency Cases

1 記入年月日 Entry Data	年 Year	月 Month	日 Day	時 Hour	分 Minutes	Standardize the following below		①現地時間 Local time	②現地時間 Japan time	③世界時間 Greenwich Mean Time		
2 記入者名 Recorded by	氏名 Name				所属 Post							
3 船名 Name of vessel	船名 Name of vessel				船種 Type of vessel							
	国籍 Nationality				①日本汽船 Japanese steamer		②日本漁船 Japanese fishing vessel		③外国汽船 Foreign steamer			④外国漁船 Foreign fishing vessel
4 会社名 Owner or Operator	社名 Name of company				電話 Telephone number							
	国籍 Nationality				代理店名(外国船の場合) Agent office in Japan (in the case of a foreign vessel)							
5 現在の位置 Current location of vessel	時刻 Time		北緯 North latitude		度 Degrees		分 Minutes					
			東経 East longitude		度 Degrees		分 Minutes					
	(から From		度 Degrees		海里) nautical miles					
6 航海日程 Vessel's itinerary	出港年月日 Departure date		年 Year		月 Month		日 Day		時 Hour		分 Minutes	
			出港地 Name of port of departure		国名 Country							
	次寄港年月日 Date of next port call		年 Year		月 Month		日 Day		時 Hour		分 Minutes	
			寄港地 Name of port of departure		国名 Country							
7 患者氏名 Name of patient	氏名 Name				性別 Sex		男 male		女 female			
	生年月日 Date of birth		年 Year		月 Month		日生 Day		年齢 Age		歳 Years	
	職種 Occupation		病院名 Name of hospital (In case of attending)		国籍 Nationality							
8 無線医療通信をした病院名 Name of hospital providing radio medical consultation			①船員保険無線医療センター Seamen's Insurance Radio Medical Center		電話 Telephone number							
			②_____船員保険病院 Seamen's Insurance hospital									
			③_____掖済会病院 Ekisaikai Hospital		④_____		病院 Hospital					
9 洋上救急往診を依頼する理由 Reason for requesting a maritime emergency doctor's call			原因 Reason									
			①けがが injury			②病気が illness						

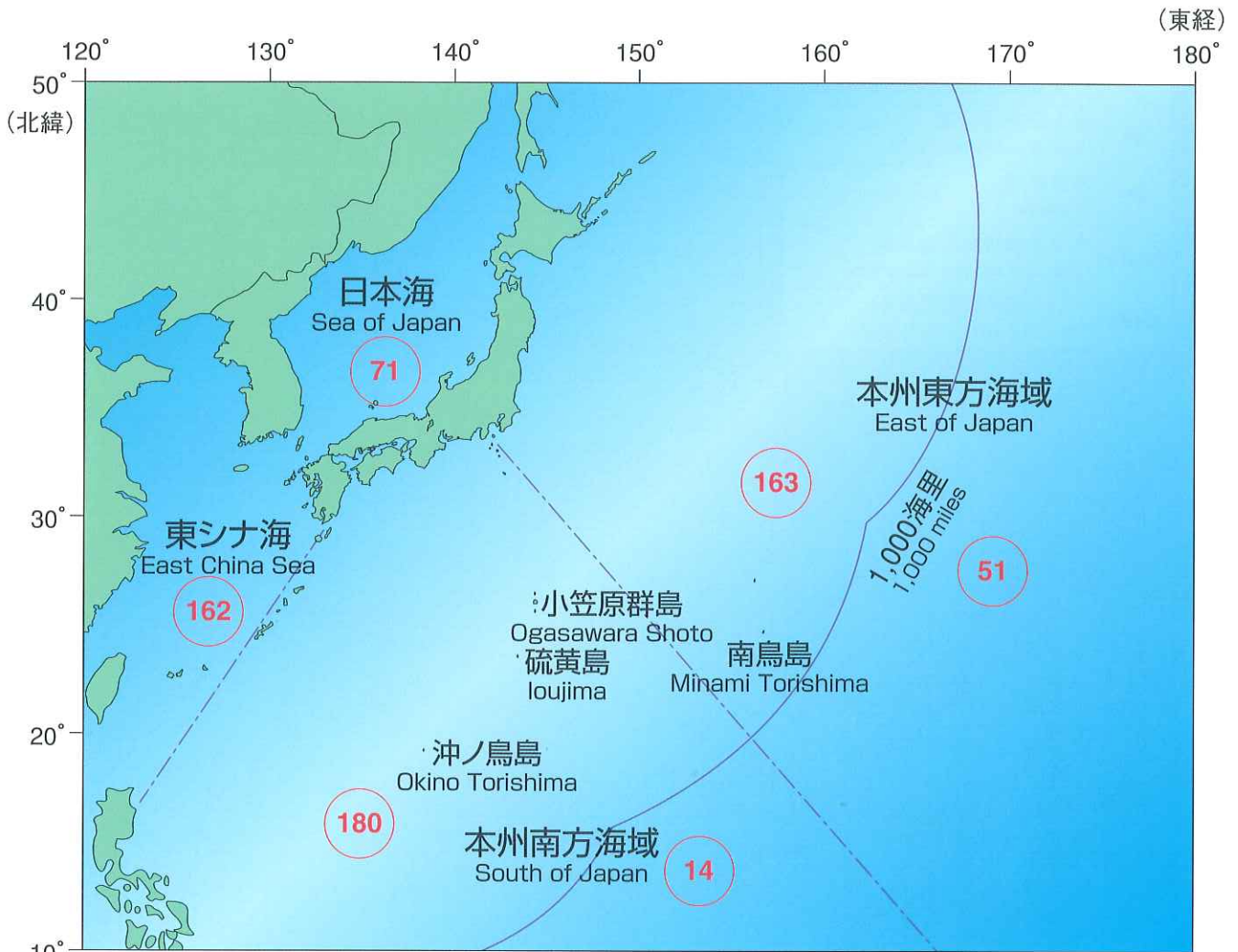
○洋上救急患者質問表 / Maritime Questionnaire for Emergency Cases

10 現在の患者のバイタルサイン (呼吸数、脈拍等の基礎的な生命に関するデータ) Patient's current vital signs (Date on basic life signs such as breathing and pulse rate)							
<p>【 時 分測定】 (Measured at hour minutes)</p> <p>A 意識状態: ①清明 (簡単な質問に答えられる。) State of consciousness Lucid ②せん妄 (興奮したり暴れたりしている。訳の分からない事を言う。) Frenetic ③半昏睡 (痛み刺激を与えると手足を動かす。) Semicomatose ④昏睡 (痛み刺激にも手足を動かさない。) Comatose</p> <p>B けいれん: ①ある ②ない Convulsions yes no</p> <p>C 体温: 度C 血圧: / mmHg Body temperature °C Blood Pressure 脈拍数: /分 呼吸数: /分 Pulse rate minute Breathing minute</p> <p>D 瞳孔の直径: 左 mm/右 mm Diameter of pupil Left Right</p> <p>E 痛みと苦しさ: ①どの部位か Pain Where is the pain? ②どういう痛みか What type of pain is it? (例/ずぎん、ずぎん、針で刺された、重苦しい等) (e.g., throbbing pain, stabbing, pain, crushing pain, etc.) ③痛みが続くか Is the pain always present? ④何処へ響くか Where does the pain radiate? ⑤圧迫で楽か Does pressure relieve the pain?</p> <p>F 出血とその持続程度 (出血の時期、出血量、出血の状況等): Bleeding factors and duration (When, amount, condition, etc.)</p> <table style="width:100%; border:none;"> <tr> <td style="width:50%;">①傷よりの出血 Bleeding from a wound</td> <td style="width:50%;">②吐血 Vomiting of blood</td> </tr> <tr> <td>③かっ血 Spitting of blood</td> <td>④尿への出血 Blood in urine</td> </tr> <tr> <td>⑤大便への出血 Blood in feces</td> <td>⑥その他 Other</td> </tr> </table> <p>G 食事: ①摂取できる ②摂取できない ③すこし食べられる Food able to ingest unable to ingest able to ingest small amounts</p>		①傷よりの出血 Bleeding from a wound	②吐血 Vomiting of blood	③かっ血 Spitting of blood	④尿への出血 Blood in urine	⑤大便への出血 Blood in feces	⑥その他 Other
①傷よりの出血 Bleeding from a wound	②吐血 Vomiting of blood						
③かっ血 Spitting of blood	④尿への出血 Blood in urine						
⑤大便への出血 Blood in feces	⑥その他 Other						
11 アレルギー Allergies	①ある (原因 yes (cause [s])) ②ない) no						
12 既存症 (過去に受けた手術も含む) Medical history (including surgeries in the past)							
13 血液型 Blood type	①A ②B ③AB ④O ⑤不明 unknown						
14 アルコールの量 Amount of alcohol consumption	①強い heavy ②中程度 moderate ③弱い scant						
15 最近の健康診断は何時か Date of most recent physical examination	年 月 日 (病院名) Year Month Day (Name of hospital)						
16 発病 (怪我) から右記の様な異常な症状及びバイタルサインの経過を順に記載する。 Mention in chronological order any changes in vital signs and the appearance of any abnormal symptoms such as those listed below from the time of the onset of illness or injury.							
<table border="1" style="width:100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="padding: 2px;">意識 体温 痛み 出血 吐血 下血 脈拍数 呼吸数 狂暴性 排尿 排便 創傷 火傷 皮膚の変化 黄疸 感覚まひ 船上での処置 その他の異常な症状等</td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"> Consciousness, body temperature, pain, bleeding, vomiting of blood, bloody feces, pulse rate, respiration, violent or irrational behavior, urination, bowel movement, injury, burns, changes in skin condition, jaundice, sensory paralysis, treatment aboard </td> </tr> <tr> <td style="padding: 2px;"> 年 月 日 時 分 Year Month Day Hour Minutes _____ 年 月 日 時 分 _____ 年 月 日 時 分 _____ 年 月 日 時 分 _____ </td> </tr> </table>		意識 体温 痛み 出血 吐血 下血 脈拍数 呼吸数 狂暴性 排尿 排便 創傷 火傷 皮膚の変化 黄疸 感覚まひ 船上での処置 その他の異常な症状等	Consciousness, body temperature, pain, bleeding, vomiting of blood, bloody feces, pulse rate, respiration, violent or irrational behavior, urination, bowel movement, injury, burns, changes in skin condition, jaundice, sensory paralysis, treatment aboard	年 月 日 時 分 Year Month Day Hour Minutes _____ 年 月 日 時 分 _____ 年 月 日 時 分 _____ 年 月 日 時 分 _____			
意識 体温 痛み 出血 吐血 下血 脈拍数 呼吸数 狂暴性 排尿 排便 創傷 火傷 皮膚の変化 黄疸 感覚まひ 船上での処置 その他の異常な症状等							
Consciousness, body temperature, pain, bleeding, vomiting of blood, bloody feces, pulse rate, respiration, violent or irrational behavior, urination, bowel movement, injury, burns, changes in skin condition, jaundice, sensory paralysis, treatment aboard							
年 月 日 時 分 Year Month Day Hour Minutes _____ 年 月 日 時 分 _____ 年 月 日 時 分 _____ 年 月 日 時 分 _____							

洋上救急の出動実績 / Rescue Figures of Medical Rescue at Sea

(2007/12/31 現在)
(as of the end of 2007)

1 洋上救急発生海域図 / Map of rescue operations



○ 数字は海域別の発生件数を示す
Numbers indicate cases of rescue operations.

2 距岸・海域別洋上救急発生状況及び出動実績 / Number of calls for marine rescue by area of sea and rescue performed

距岸別 Distance from the coastline		件数 Number	海域別 Sea area		件数 Number
200海里未満	under 200 miles	299	本州東方海域	East of Japan	214
200海里以上500海里未満	200 to 500 miles	149	本州南方海域	South of Japan	194
500海里以上1000海里未満	500 to 1,000 miles	128	東シナ海海域	East China Sea	162
1000海里以上	≥1,000 miles	65	日本海海域	Sea of Japan	71
合計		641	合計		641

出動実績 Rescues performed		数 Number	出動実績 Rescues performed		数 Number
出動件数	Dispatches	641	航空機	Aircraft engaged in action	798
傷病者	Patients rescued	669	特殊救難隊	Special rescue teams dispatched	355
医師・看護師	Medical practitioners, nurses	1,211	自衛隊機	Aircraft of Self-Defense Forces	192
巡視船艇	Action by patrol boats	465	民間船舶	Private sector boats involved in rescue	3

海上保安機関一覽 / Deployment of Japan Coast Guard

凡例 Legend	区分 Tiers
	管区海上保安本部 Regional Coast Guard (RCG) Headquarters
	海上保安(監)部 Coast Guard Office (CGO)
	航空基地 Air Station
	ヘリ2機搭載型巡視船 Patrol boat with two helicopters
	ヘリ1機搭載型巡視船 Patrol boat with one helicopter

洋上救急を要請する場合は、緊急電話118番が最寄りの海上保安機関に連絡してください。

Nearest Regional Coast Guard Office can be reached through its emergency phone number 118 for a request for medical rescue at sea.

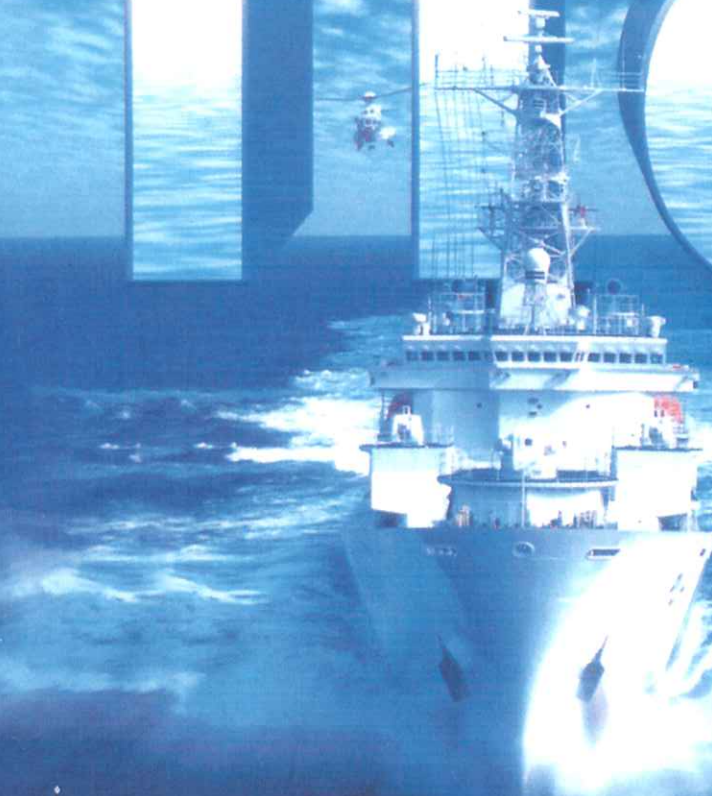


海上保安機関電話番号一覽 / Telephone Numbers of Coast Guard Offices

海上保安庁 / JAPAN COAST GUARD (電話 / Phone: 03-3591-9812)			
組織名 / Institution	電話 / phone	組織名 / Institution	電話 / phone
第一管区海上保安本部 1st Regional Coast Guard Headquarters 0134-25-4999		第六管区海上保安本部 6st Regional Coast Guard Headquarters 082-253-4999	
小樽海上保安部 Otaru Coast Guard Office	0134-32-4999	広島海上保安部 Hiroshima Coast Guard Office	082-251-4999
留萌海上保安部 Rumoi Coast Guard Office	0164-43-3999	水島海上保安部 Mizushima Coast Guard Office	086-446-4999
稚内海上保安部 Wakkanai Coast Guard Office	0162-23-4999	玉野海上保安部 Tamano Coast Guard Office	0863-32-4999
函館海上保安部 Hakodate Coast Guard Office	0138-42-1118	尾道海上保安部 Onomichi Coast Guard Office	0848-23-4999
室蘭海上保安部 Muroran Coast Guard Office	0143-23-4999	呉海上保安部 Kure Coast Guard Office	0823-21-4999
釧路海上保安部 Kushiro Coast Guard Office	0154-22-0118	徳山海上保安部 Tokuyama Coast Guard Office	0834-21-4999
根室海上保安部 Nemuro Coast Guard Office	01532-4-4999	高松海上保安部 Takamatu Coast Guard Office	087-823-4999
紋別海上保安部 Monbetsu Coast Guard Office	01582-4-4999	松山海上保安部 Matsuyama Coast Guard Office	089-951-4999
千歳航空基地 Titose Air Station	0123-23-9118	今治海上保安部 Imabari Coast Guard Office	0898-32-4999
釧路航空基地 Kusiro Air Station	0154-57-4118	宇和島海上保安部 Uwajima Coast Guard Office	0895-22-4999
函館航空基地 Hakodate Air Station	0138-58-3515	広島航空基地 Hiroshima Air Station	0848-86-9191
第二管区海上保安本部 2st Regional Coast Guard Headquarters 022-365-4999		第七管区海上保安本部 7st Regional Coast Guard Headquarters 093-332-4999	
宮城海上保安部 Miyagi Coast Guard Office	022-362-4999	門司海上保安部 Moji Coast Guard Office	093-321-4999
青森海上保安部 Aomori Coast Guard Office	0177-34-4999	若松海上保安部 Wakamatsu Coast Guard Office	093-761-4999
八戸海上保安部 Hachinohe Coast Guard Office	0178-33-4999	福岡海上保安部 Fukuoka Coast Guard Office	092-281-4999
釜石海上保安部 Kamaishi Coast Guard Office	0193-22-4999	三池海上保安部 Mike Coast Guard Office	0944-53-4999
秋田海上保安部 Akita Coast Guard Office	0188-45-4999	唐津海上保安部 Karatsu Coast Guard Office	0955-73-4999
酒田海上保安部 Sakata Coast Guard Office	0234-23-4999	長崎海上保安部 Nagasaki Coast Guard Office	095-822-4999
福島海上保安部 Fukushima Coast Guard Office	0246-53-4999	佐世保海上保安部 Sasebo Coast Guard Office	0956-33-4999
仙台航空基地 Sendai Air Station	0223-22-2891	対馬海上保安部 Tushima Coast Guard Office	09205-2-4999
第三管区海上保安本部 3st Regional Coast Guard Headquarters 045-663-4999		第八管区海上保安本部 8st Regional Coast Guard Headquarters 0773-75-4999	
横浜海上保安部 Yokohama Coast Guard Office	045-641-4999	舞鶴海上保安部 Maizuru Coast Guard Office	0773-76-4999
東京海上保安部 Tokyo Coast Guard Office	03-3471-4999	敦賀海上保安部 Tsuruga Coast Guard Office	0770-22-4999
茨城海上保安部 Ibaraki Coast Guard Office	029-263-4999	境海上保安部 Sakai Coast Guard Office	0859-42-4999
千葉海上保安部 Chiba Coast Guard Office	043-242-4999	浜田海上保安部 Hamada Coast Guard Office	0855-27-4999
銚子海上保安部 Choshi Coast Guard Office	0479-23-4999	美保航空基地 Miho Air Station	0859-45-1100
横須賀海上保安部 Yokosuka Coast Guard Office	0468-61-4999	第九管区海上保安本部 9st Regional Coast Guard Headquarters 025-249-4999	
下田海上保安部 Shimoda Coast Guard Office	0558-22-4999	新潟海上保安部 Niigata Coast Guard Office	025-244-4999
清水海上保安部 Shimizu Coast Guard Office	0543-53-4999	伏木海上保安部 Fusiki Coast Guard Office	0766-44-4999
羽田航空基地 Haneda Air Station	03-3747-1118	七尾海上保安部 Nanao Coast Guard Office	0767-52-4999
羽田特殊救難基地 Haneda Special Rescue Station	03-3747-7118	金沢海上保安部 Kanazawa Coast Guard Office	076-267-4999
第四管区海上保安本部 4st Regional Coast Guard Headquarters 052-651-4999		第十管区海上保安本部 10st Regional Coast Guard Headquarters 099-255-4999	
名古屋海上保安部 Nagoya Coast Guard Office	052-661-4999	鹿児島海上保安部 Kagoshima Coast Guard Office	099-223-4999
四日市海上保安部 Yokkaichi Coast Guard Office	0593-53-4999	熊本海上保安部 Kumamoto Coast Guard Office	0964-52-4999
鳥羽海上保安部 Toba Coast Guard Office	0599-26-4999	宮崎海上保安部 Miyazaki Coast Guard Office	0987-23-4999
尾鷲海上保安部 Owase Coast Guard Office	05972-2-4999	串木野海上保安部 Kushikino Coast Guard Office	0996-32-4999
伊勢航空基地 Ise Air Station	0596-38-0118	奄美海上保安部 Amami Coast Guard Office	0997-53-4999
第五管区海上保安本部 5st Regional Coast Guard Headquarters 078-391-4999		第十一管区海上保安本部 11st Regional Coast Guard Headquarters 098-867-0118	
大阪海上保監部 Osaka Coast Guard Office	06-6572-4999	鹿兒島航空基地 Kagosima Air Station	0995-58-2541
神戸海上保安部 Kobe Coast Guard Office	078-331-4999	石垣海上保安部 Ishigaki Coast Guard Office	09808-3-0118
姫路海上保安部 Himeji Coast Guard Office	079-231-5063	那覇航空基地 Naha Air Station	098-858-0118
田辺海上保安部 Tanabe Coast Guard Office	0739-24-4999	石垣航空基地 Isigaki Air Station	0980-83-1180
徳島海上保安部 Tokushima Coast Guard Office	08853-2-4999		
高知海上保安部 Kochi Coast Guard Office	088-831-4999		
和歌山海上保安部 Wakayama Coast Guard Office	073-402-5850		
関西空港海上保安航空基地 Kansai Airport Coast Guard Air Station	072-455-1235		

海の緊急番号

118



海上保安庁

うみまる



社団法人 日本水難救済会 (洋上救急センター)

Japan Marine Rescue Association, Incorporated (At sea Medical Rescue Center)

〒102-0083 東京都千代田区麹町4丁目5番地 (海事センタービル7階)

Kaiji Senter Bldg. 7 Floor 4-5 Kouji-Machi, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan, 102-0083

TEL : 03-3222-8066 FAX : 03-3222-8067

URL : <http://www.mrj.or.jp> E-mail : V1161@mrj.or.jp